

Информационный циркуляр

INFCIRC/687

Date: 21 November 2006

General Distribution

Russian

Original: English

Сообщение от 13 ноября 2006 года, полученное от Постоянного представительства Исламской Республики Иран при Агентстве

Секретариат получил от Постоянного представительства Исламской Республики Иран вербальную ноту от 13 ноября 2006 года. Вербальная нота и в соответствии с выраженной в ней просьбой приложения к ней настоящим распространяются для сведения государств-членов.

*Постоянное представительство
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
при Международном агентстве по атомной энергии (МАГАТЭ)*

*Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria
Телефон: (0043-1) 214 09 71; факс: (0043-1) 214 09 73; эл. почта: PM.Iran_IAEA@chello.at*

№ 148/2006

13 ноября 2006 года

Тема: "Угроза вооруженного нападения на мирные ядерные установки Ирана"

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Международном агентстве по атомной энергии свидетельствует свое уважение Секретариату Агентства и имеет честь сослаться на письмо посла и Постоянного представителя Исламской Республики Иран № 56/2006 от 29 марта 2006 года на имя Генерального директора, в котором сообщается о глубокой обеспокоенности в связи с неоднократными угрозами вооруженного нападения на ядерные установки и объекты Ирана. В последнее время сионистский режим активизировал эту кампанию и угрозы.

Настоящим Секретариату предлагается распространить копию вышеупомянутого письма, прилагаемую копию письма, направленного в этой связи Организации Объединенных Наций, и резолюцию GC(XXXIV)/533 в качестве документа INFCIRC и обнародовать его на веб-сайте МАГАТЭ.

Надеемся, что государства - члены Агентства и международное сообщество в целом примут меры по предотвращению этой агрессии, которая является явным нарушением Устава МАГАТЭ и Устава Организации Объединенных Наций и имела бы серьезные последствия для безопасности и окружающей среды региона и всего мира.

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Международном агентстве по атомной энергии пользуется случаем, чтобы возобновить Секретариату Агентства уверения в своем самом глубоком уважении.

Бюро внешних сношений и координации политики
Вниманию г-на Вильмоша ЧЕРВЕНЯ,
Директора
IAEA, P.O. Box 100, A-1400 Vienna

*Постоянное представительство
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
при Международном агентстве по атомной энергии (МАГАТЭ)*

*Heinestr. 19/1/1 A-1020 Vienna/Austria
Телефон: (0043-1) 214 09 71; факс: (0043-1) 214 09 73; эл. почта: PM.Iran_IAEA@chello.at*

№ 56/2006
29 марта 2006 года

Ваше Превосходительство,

По поручению моего правительства имею честь сообщить о серьезной обеспокоенности в связи с неоднократными угрозами Соединенных Штатов Америки и Израиля совершить нападение на ядерные установки и объекты в Исламской Республике Иран. Эти угрозы в последнее время резко активизировались.

Напомню следующие факты:

- в резолюции Генеральной конференции Агентства GC(XXXIV)/RES/533 "Запрещение любых вооруженных нападений на ядерные установки, предназначенные для мирных целей, как строящиеся, так и действующие" отмечается, что *"любое вооруженное нападение или угроза нападения на ядерные установки, используемые в мирных целях, представляют собой нарушение принципов Устава Организации Объединенных Наций, международного права и Устава Агентства"*;
- серьезная обеспокоенность была выражена Генеральной конференцией Агентства в ее резолюции GC(XXXI)/RES/475, в которой она заявила, что *"учитывая, что вооруженное нападение на ядерную установку может иметь результатом радиоактивные выбросы с серьезными последствиями как внутри, так и за пределами государства, которое подверглось нападению"*;
- в своей резолюции GC(XXXIV)/533 Генеральная конференция признала, что *"вооруженное нападение на находящуюся под гарантиями ядерную установку, как действующую, так и строящуюся, создало бы ситуацию, в которой Совет Безопасности Организации Объединенных Наций должен был бы незамедлительно действовать в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций"*;

- в нескольких случаях была разглашена строго конфиденциальная информация о ядерной деятельности и объектах Ирана, предоставленная Агентству;
- Исламская Республика Иран осуществляет свое неотъемлемое право на мирное использование ядерной энергии в соответствии со статьей III Устава и статьей IV ДНЯО;
- все ядерные деятельность и установки находятся под всеобъемлющими гарантиями Агентства.

С учетом вышеперечисленных фактов:

1. Исламская Республика Иран выражает серьезную обеспокоенность и считает, что любая угроза нападения или нападение на ее ядерные установки будут чрезвычайным событием, наносящим ущерб нашим высшим интересам;
2. надеемся, что Агентство в соответствии со своими полномочиями, Уставом МАГАТЭ и решениями Генеральной конференции примет незамедлительные и кардинальные меры по предотвращению дальнейших угроз и любых нападений на ядерные установки Ирана, и просим его сделать это.

Примите уверения в моем самом глубоком уважении.

С уважением,

А. А. Солтани

Посол, Постоянный представитель

Его Превосходительству
д-ру Мохамеду ЭльБарадею,
Генеральному директору МАГАТЭ

Во имя Аллаха, милостивого, милосердного

10 ноября 2006 года

Ваше Превосходительство,

По поручению моего правительства и со ссылкой на письмо от 23 октября 2006 года, распространенное в качестве документа A/61/538-S/2006/841, хочу проинформировать Вас о том, что Исламская Республика Иран считает, что указанное письмо, содержащее различные искажения и безосновательные утверждения, является еще одной неудачной попыткой и устаревшей дымовой завесой, используемой израильским режимом для того, чтобы отвлечь внимание международного сообщества от тех реальных и серьезных угроз, которые этот режим представляет для международного и регионального мира и безопасности. Это письмо является также попыткой отвлечь внимание Организации Объединенных Наций от ежедневного вала незаконных израильских угроз прибегнуть к силе, а также ужасных случаев применения им силы, оккупации и агрессии в отношении стран региона.

Использование различными израильскими должностными лицами сфабрикованных предлогов для того, чтобы публично и презрительно высказывать незаконные и опасные угрозы применения силы против Исламской Республики Иран, неослабно продолжается при полном пренебрежении международным правом и основополагающими принципами Устава Организации Объединенных Наций. В этой связи хотел бы обратить Ваше внимание лишь на несколько примеров из числа многочисленных подобных угроз, сделанных в адрес моей страны в последнее время:

- 10 ноября 2006 года заместитель министра в кабинете израильского режима Эфраим Снех угрожал тем, что указанный режим может нанести упреждающий военный удар по объектам мирной ядерной программы Ирана, и заявил: «Я считаю это крайним средством. Однако даже крайнее средство иногда бывает единственным средством».
- 19 октября 2006 года Эхуд Ольмерт с неприкрытой угрозой в адрес Исламской Республики Иран заявил, что Ирану придется «дорого заплатить», если он не откажется от своей мирной ядерной программы. Он также сказал: «Мы должны быть готовы к борьбе, чтобы предотвратить приобретение этого потенциала», и высказал дальнейшие угрозы в том плане, что иранцы «должны опасаться» тех мер, которые могут быть приняты израильским режимом.
- 15 мая 2006 года Йосеф Ольмерт, который тесно сотрудничает с израильской миссией при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, угрожал в «Сайнай темпл» в Лос-Анджелесе, что «Израиль не позволит Ирану приобрести ядерный потенциал и при необходимости нанесет односторонний военный удар с тем, чтобы разрушить иранские ядерные объекты». Он также заявил, что «Израиль не может надеяться на смену режима в Иране, поскольку время уходит».
- 7 марта 2006 года бывший начальник штаба израильской армии Моше Яалон заявил в Гудзонском институте в Вашингтоне, О.К., что у Израиля есть военный вариант противостоять Ирану и что «принимающие решения лица должны учитывать имеющийся у Израиля военный вариант». По сообщениям печати, далее он в подробностях — что нечасто бывает — описал военные возможности указанного режима и его намерения в отношении Ирана.

- 21 января 2006 года нынешний министр транспорта и заместитель премьер-министра израильского режима Шауль Мофаз заявил в Херцлие, что «мы готовимся к военным действиям, чтобы остановить ядерную программу».

- 21 апреля 2006 года израильская газета «Гаарец» призвала к убийству президента Исламской Республики Иран. В этой связи газета писала: «... поэтому его [нашего президента] ликвидация может в большей степени укрепить стабильность, чем ослабить ее. Осуждение международным сообществом израильского покушения на его жизнь было бы вялым и терпимым, и такая альтернатива представляется все более и более разумной».

Можно считать, что все эти неприемлемые, незаконные и опасные заявления являются отражением той преступной политики и тех террористических мер, которые обсуждаются и рассматриваются в таинственных и ужасных террористических ячейках отвратительного израильского аппарата государственного терроризма.

К сожалению, бездействие, которое Совет Безопасности проявляет в отношении подобной израильской политики и практики, а также безнаказанность, с которой этому режиму позволялось до настоящего времени совершать свои преступления, придали ему смелости продолжать и даже расширять демонстративное попрание основополагающих и фундаментальных принципов международного права и Устава Организации Объединенных Наций до такой степени, что для него стало уже обычной практикой прибегать к силе, агрессии и военным преступлениям и открыто угрожать применением силы в отношении других членов Организации Объединенных Наций.

В свете противозаконных и террористических действий Израиля в прошлом эти заявления и угрозы являются чрезвычайно серьезным вопросом, требующим незамедлительной и решительной реакции со стороны Организации Объединенных Наций и особенно Совета Безопасности. Совет должен реагировать на эти угрозы, как минимум недвусмысленно осудив их и потребовав от указанного режима отказаться от своей политики попрания международного права и Устава Организации Объединенных Наций и немедленно прекратить и воздерживаться от угрозы применения силы в отношении членов Организации Объединенных Наций.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 13, 14 и 100 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

М. Джавад Зариф

Посол, Постоянный представитель

*Его Превосходительству
Кофи Аннани
Генеральному секретарю Организации
Объединенных Наций, Нью-Йорк*



Международное агентство по атомной энергии

ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

GC(XXXIV)/RES/533
October 1990

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Тридцать четвертая очередная сессия
Пункт 10 f) повестки дня
(GC(XXXIV)/939)

МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ОБЛАСТИ ЯДЕРНОЙ И РАДИАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Резолюция, принятая на 332-м пленарном заседании 21 сентября 1990 года

ЗАПРЕЩЕНИЕ ЛЮБЫХ ВООРУЖЕННЫХ НАПАДЕНИЙ НА ЯДЕРНЫЕ УСТАНОВКИ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ДЛЯ МИРНЫХ ЦЕЛЕЙ, КАК СТРОЯЩИЕСЯ, ТАК И ДЕЙСТВУЮЩИЕ

Генеральная конференция,

- a) рассмотрев пункт повестки дня "Запрещение любых вооруженных нападений на ядерные установки, предназначенные для мирных целей, как строящиеся, так и действующие",
- b) ссылаясь на резолюцию GC(XXIX)/RES/444, в пункте 2 постановляющей части которой Конференция отмечает, что "любое вооруженное нападение или угроза нападения на ядерные установки, используемые в мирных целях, представляют собой нарушение принципов Устава Организации Объединенных Наций, международного права и Устава Агентства",
- c) ссылаясь также на резолюцию GC(XXXI)/RES/475, в которой Конференция, в частности, заявляет, что она
 - учитывает, что вооруженное нападение на ядерную установку может иметь результатом радиоактивные выбросы с серьезными последствиями как внутри, так и за пределами государства, которое подверглось нападению,
 - убеждена в необходимости запрещения вооруженных нападений на ядерные установки, с которых могут происходить такие выбросы, и в безотлагательности заключения международного соглашения в этом отношении, и
 - учитывает продолжающуюся работу Конференции по разоружению с целью заключения международного соглашения в этом отношении,

1. Признает, что нападения или угрозы нападений на ядерные установки, предназначенные для мирных целей, могли бы поставить под угрозу развитие ядерной энергии;
2. Считает, что система гарантий Агентства является надежным средством контроля в области мирного использования ядерной энергии;
3. Признает, что вооруженное нападение или угроза вооруженного нападения на находящуюся под гарантиями ядерную установку, как действующую, так и строящуюся, создало бы ситуацию, в которой Совет Безопасности Организации Объединенных Наций должен был бы незамедлительно действовать в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций;
4. Призывает все государства-члены быть готовыми предоставить – в случае запроса – любому государству, чьи ядерные установки, находящиеся под гарантиями, подверглись вооруженному нападению, незамедлительную мирную помощь в соответствии с международным правом;
5. Призывает все государства выполнять любые решения, принятые Советом Безопасности в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций в отношении государства, совершившего нападение;
6. Обращается с призывом к государствам, участвующим в Конференции по разоружению, преодолеть свои разногласия;
7. Настоятельно призывает все государства сотрудничать в деле достижения успешного решения данного вопроса в ближайшем будущем; и
8. Предлагает Генеральному директору проинформировать Генеральную конференцию на ее тридцать пятую очередную сессию об изменениях в этой области.